ML.

27. FEV 1963
Coordination

L. 8248/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation ,première chambre, saisi par le Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique, le 18 janvier 1963, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux rémunérations des personnes appartenant au secteur public belge affectées à des tâches de coopération dans les pays en voie de développement", a donné le 4 février 1963 l'avis suivant:

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18e januari 1963 door de Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "met betrekking tot de bezoldiging van de personen die tot de Belgische openbare sector behoren en gelast worden met samenwerkingstaken in ontwikkelingslanden", heeft de 4e februari 1963 het volgend advies gegeven :

28.2.63

Selon les explications fournies par le délégué du Ministre, le projet tend à permettre le paiement d'une rémunération "aux personnes appartenant au secteur public belge" qui sont mises à la disposition du Ministre qui a l'assistance technique dans ses attributions, étant entendu que cette rémunération ne pourra leur être payée que durant les périodes précédant ou suivant immédiatement celle au cours de laquelle les intéressés seront rémunérés par une autorité étrangère.

Si telle est la portée du projet, il apparaît que son intitulé n'est pas conforme à son contenu. En effet, l'intitulé du projet vise les personnes "affectées à des tâches de coopération dans les pays en voie de développement", ce qui exclut de son champ d'application les personnes qui, dans l'attente d'une telle affectation ou après avoir reçu semblable affectation, sont mises à la disposition du Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique.

\+

\+ \+

Suivant le texte de l'article 1er, le projet concerne "les personnes appartenant au secteur public belge". Il résulte des explications fournies par le délégué du Ministre que par cette expression, le Gouvernement entend désigner tout titulaire d'une fonction publique, que celle-ci relève de l'Etat, des provinces, des communes ou des autres institutions de droit public belge. En ce qui concerne l'Etat, la formule du projet vise aussi bien les membres du pouvoir judiciaire, les enseignants et les militaires, que les agents de l'administration générale et des relations extérieures.

.../...

Il y a lieu d'observer à cet égard que certains titulaires de fonctions publiques ne peuvent, en vertu de leur statut constitutionnel ou légal, être mis à la disposition du Ministre dans les conditions envisagées au projet. D'autre part, il n'appartient pas au Roi de régler ou de modifier le mode de rémunération des titulaires de fonctions publiques dont le statut est ou doit être fixé par la loi, à moins que la loi n'ait pu valablement lui attribuer ce pouvoir.

\+

\+ +

Le projet, qui concerne le statut des agents intéressés, doit être soumis à la consultation syndicale prescrite par l'arrêté royal du 20 juin 1955. Mention devra en être faite dans le préambule du projet.

\+

\+ +

Compte tenu de ces observations, le Conseil d'Etat propose le texte ci-après :

.../...

ARRETE ROYAL RELATIF AUX REMUNERATIONS DE CERTAINS TITULAIRES DE FONCTIONS PUBLIQUES PLACES, EN RAISON DES BESOINS DE COOPERATION ENTRE LA BELGIQUE ET LES PAYS EN VOIE DE DEVELOPPEMENT, A LA DISPOSITION DU MINISTRE QUI A L'ASSISTANCE TECHNIQUE DANS SES ATTRIBUTIONS.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les articles 29 et 66 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 15 janvier 1962 relatif à l'organisation de la coopération avec les pays en voie de développement;

Vu l'avis du Comité général de consultation syndicale, donné le ... ;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique et de Notre Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

.../...

Article 1er.-

Sauf les cas où, en vertu de la Constitution ou de la loi, les traitements des titulaires de fonctions publiques sont fixés par la loi, une rémunération est allouée à celles des personnes qui, en raison des besoins de coopération entre la Belgique et les pays en voie de développement, sont mises à la disposition du Ministre qui a l'assistance technique dans ses attributions.

Cette rémunération est imputée sur les crédits prévus pour l'assistance technique.

La rémunération est due pour les périodes pendant lesquelles les intéressés, dans l'attente de l'accomplissement d'une mission dans un pays en voie de développement ou après avoir accompli celle-ci, se trouvent à la disposition du Ministre qui a l'assistance technique dans ses attributions, pour autant qu'ils ne perçoivent ni le traitement attaché à la fonction relevant du service public dont ils sont détachés, ni des avantages financiers octroyés à charge du Trésor belge pour l'accomplissement des tâches de coopération dans les pays en voie de développement.

La rémunération est égale à celle dont les intéressés bénéficiaient dans le service public dont ils sont détachés au moment où ils ont été mis à la disposition du Ministre qui a l'assistance technique dans ses attributions.

.../...

Article 2.-

Le présent arrêté ... (la suite comme au projet) ...

Article 3.-

Notre Ministre des Finances ... (la suite comme au projet) ...

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

Le Ministre de l'Intérieur et de Fonction publique,

Le Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique,

Naar de gemachtigde van de Minister heeft verklaard, dient het ontwerp om mogelijk te maken dat een bezoldiging wordt uitgekeerd aan "tot de Belgische openbare sector behorende" personen, die ter beschikking worden gesteld van de Minister tot wiens bevoegdheid de technische bijstand behoort, met dien verstande, dat die bezoldiging hun slechts mag worden uitgekeerd over de periodes onmiddellijk voor of na die waarin zij door een vreemde overheid worden bezoldigd.

Is dat inderdaad de strekking van het ontwerp, dan blijkt dat het opschrift de inhoud niet dekt. Dit opschrift heeft het over hen "die gelast worden met samenwerkingstaken in ontwikkelingslanden"; daarmee vallen buiten de werkingssfeer van het ontwerp-besluit zij die in afwachting van of na zulk een aanstelling ter beschikking van de Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand worden gesteld.

\+

\+ +

Volgens artikel 1 heeft het ontwerp betrekking op "de personen behorend tot de Belgische openbare sector". Volgens de gemachtigde van de Minister verstaat de Regering daaronder al wie een openbaar ambt bekleedt, of dit nu onder het Rijk, de provincies, de gemeenten dan wel onder de overige instellingen naar Belgisch publiekrecht ressorteert. Wat het Rijk betreft, slaat de formule van het ontwerp zowel op leden van de rechterlijke macht, onderwijzend personeel en militairen, als op ambtenaren van het algemeen bestuur en van de buitenlandse betrekkingen.

.../...

In dat verband moet worden opgemerkt, dat sommige titularissen van een openbaar ambt krachtens hun grondwettelijke of wettelijke status niet ter beschikking van de Minister kunnen worden gesteld onder de in het ontwerp bedoelde omstandigheden. Anderzijds staat het niet aan de Koning, de bezoldigingsregeling van titularissen van een openbaar ambt wier statuut bij de wet is of moet worden vastgesteld, te bepalen of te wijzigen, tenzij de wet hem daartoe op geldige wijze bevoegd heeft kunnen maken.

\+

\+ \+

Over het ontwerp, waarmede dus het statuut van de betrokken ambtenaren gemoeid is, moet het advies van de syndicale organen worden gevraagd, zoals het koninklijk besluit van 20 juni 1955 voorschrijft. Daarvan moet melding worden gemaakt in de aanhef.

\+

\+ \+

Met inachtneming van deze opmerkingen wordt voorgesteld het ontwerp te lezen als volgt :

.../...

Koninklijk besluit betreffende de bezoldiging van sommige titularissen van openbare ambten die, ten behoeve van de samenwerking tussen België en ontwikkelingslanden, ter beschikking worden gesteld van de Minister tot wiens bevoegdheid de technische bijstand behoort.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 29 en 66 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 januari 1962 betreffende de organisatie van de samenwerking met de ontwikkelingslanden;

Gelet op het advies van de algemene syndicale raad van advies, gegeven op ...;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt en van Onze Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Behoudens de gevallen waarin, krachtens de Grondwet of de wet, de wedden van titularissen van een openbaar ambt bij de wet zijn vastgesteld, wordt een bezoldiging verleend aan hen die, ten behoeve van de

.../...

samenwerking tussen België en ontwikkelingslanden, ter beschikking worden gesteld van de Minister tot wiens bevoegdheid de technische bijstand behoort.

Die bezoldiging wordt aangerekend op de voor de technische bijstand uitgetrokken kredieten.

De bezoldiging is verschuldigd voor de periodes waarin de betrokkenen, in afwachting dat zij een opdracht in een ontwikkelingsland vervullen of nadat zij die hebben vervuld, ter beschikking staan van de Minister tot wiens bevoegdheid de technische bijstand behoort, voor zover noch de wedde, verbonden aan het ambt dat ressorteert onder de openbare dienst waaruit zij gedetacheerd zijn, noch de financiële voordelen, ten bezware van de Belgische Schatkist verleend om in ontwikkelingslanden opdrachten ter zake van samenwerking te vervullen, hun worden uitgekeerd.

De bezoldiging is gelijk aan die welke de betrokkenen in de openbare dienst waaruit zij gedetacheerd zijn, genoten op het tijdstip dat zij ter beschikking werden gesteld van de Minister tot wiens bevoegdheid de technische bijstand behoort.

Artikel 2.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

.../...

Artikel 3.-

Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt en Onze Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

De Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt,

De Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand,

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,

G. HOLOYE, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN, raadsheren van State,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
J. DE MEYER, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. J. LIGOT, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : eerste voorzitter,

adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. LIGOT, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.